



AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

AL-LISANIYYAT



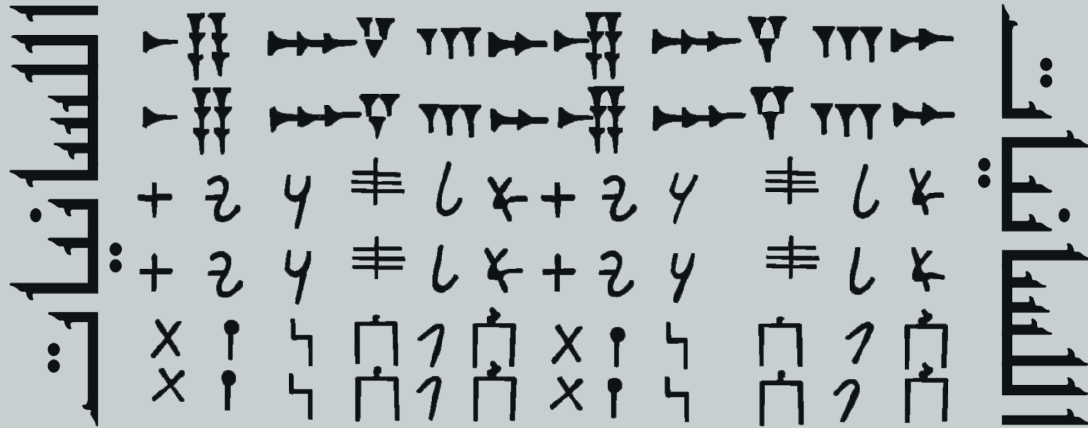
AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

International Academic Journal Specialized
in Language Sciences and Technologies

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 28 العدد 2

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر

ديسمبر 2022

رلمبـ: 0379-3028
رلمبـ: 1112-4393

2022

28

2

ISSN: 1112-4393
ISSN-L: 0379-3028

Volume 28

Issue 2

Scientific and Technical Research Center for
the Development of the Arabic Language

Algeria

December 2022

الكلمة الافتتاحية

يصدر هذا العدد من مجلة "اللسانيات" الغراء متضمناً عدداً من المقالات باللغتين العربية والفرنسية التي تناولت عدداً من القضايا اللسانية واللغوية الهامة كقضية المعنى التي شغلت ولا تزال تشغل أشهر اللسانيين والبلاغيين والمناطقية، ويأتي مقال الباحثة "نسيمة شمام" ليثير الموضوع من خلال نموذج نظرية الحالات لشارل فيلمور لتبحث فيه العلاقة الجدلية بين المعنى والتركيب مسائلة أهم النظريات المفسرة للمعنى؛ كما يأتي مقال الباحثين "حكيم روسلي" و"عبد الرحمن الفهد" متناولاً بالدراسة والمساءلة وظيفة (نعم) في الحوارات العربية المتلفزة في بعدها التداولي من خلال الاستعانة في تحليل تلك المحادثات بمنهج مدرسة تحليل المحادثة للوقوف على معاني كثيرة لهذه الوحدة اللغوية تتجاوز المعاني والأغراض المعهودة لها.

وجاء مقال "بوخميس ليلي" ليتناول قضية ترقية المادة الأدبية وما يعتري ذلك من الصعوبات اللغوية والأسلوبية والثقافية التي تكاد تعصف بأدبية هذه النصوص بالنظر للخصائص اللغوية لكل لغة ومواصفات اللغة العربية التي تكاد تفي بالغرض.

أما مقال "الدبوز الشيخ محمد" فخرج على الخصائص النصية للمقال الفكري في ضوء نظرية أنماط النصوص لـ"كاثرينا رايس" التي ظهر للباحث أن النص الفكري يتجاوز الأساس التصنيفي الذي بنيت عليه هذه النظرية؛ في حين عالج مقال "إشراق مسلم" محاولة لإنجاز معجم تخصصي في اللسانيات العرفانية يتناول محاولة رسم خطة لذلك قصد تجاوز الخصاصة العلمية والمعرفية والاصطلاحية التي تتعلق بهذا الموضوع من الدراسات التي صارت موضوع اهتمام لكثير من الباحثين العرب تأليفاً وترجمة ولكن كثير من المهتمين والمطلعين على هذا الاختصاص الجديد؛ تلك إذن هي المقالات المحررة باللغة العربية في حين أن المقالات المحررة باللغة الفرنسية شملت مقالين اثنين، تناول الأول منهما موضوعاً في الحبسة، تناول فيه الباحث "حسيان محمد" بالتحليل والتفسير أغراض الأشخاص المصابين بالحبسة من خلال تصميم تقنية جديدة لتقييم القدرات اللغوية بالقبائلية

والعربية والفرنسية: أما المقال الثاني منهما فتناولت فيه، "رفاس عائشة" استخدام التكنولوجيا في تعليم اللغة في المدارس الثانوية وما يلاقيه هذا الاتجاه من التردد من قبل المعلمين والمتعلمين نتيجة عدم الاستعداد لأسباب تكنولوجية بحثة. نتمنى للقراء الأوفياء لمجلة "اللسانيات" الإستفادة من مقالات هذا العدد وأن يستمر عطاء المجلة وتواصل مهمتها العلمية. فقرة ممتعة ومفيدة وإلى الملتقى في العدد القادم إن شاء الله.

أ. د. طاهر لوصيف
مدير مركز البحث العلمي
والتقني لتطوير اللغة العربية
بالجزائر

AL-LISĀNIYYĀT اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

مؤسسها: أ. د. عبد الرحمان الحاج صالح (1928-2017)

المدير المسؤول: أ. د. الطاهر لوصيف

رئيس التحرير: د. كهيئة لطاد

مساعد رئيس التحرير: د. عبد الحق قاسمي

الهيئة الاستشارية: مصطفى حركات - مختار نوبوت - عبد الله بوخلخال - خولة طالب الابراهيمي - محمد خان - طاهر ميله - شريفة غطاس - عبد المجيد سالي - الحواس مسعودي - عبد الكريم عوفي - الشريف مربي.

هيئة التحرير: بشير إبيرير - جامعة باجي مختار. الجزائر - أحمد عزوز - جامعة أحمد بن بلة. الجزائر - حنيفي بن ناصر - جامعة عبد الحميد ابن باديس. الجزائر - فاروق بوحديبة - جامعة محمد بن أحمد. الجزائر - عبد المجيد عيساني - جامعة قاصدي مرباح. الجزائر - عمر لحسن - جامعة باجي مختار. الجزائر - محمد السعيد بن سعد - جامعة غرداية. الجزائر - محمد صاري - جامعة باجي مختار. الجزائر - مسعود صحراوي - جامعة عمار ثليجي. الجزائر - الطيب دبة - جامعة عمار ثليجي. الجزائر - خالد بوزياني - المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر - مفتاح بن عروس - المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر - بلقاسم بن تيفور - المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة. الجزائر - سهيلة مربي - جامعة الجزائر 2. الجزائر - زليخة مراد - جامعة الجزائر 2. الجزائر - زغبوش بن عيسى - جامعة فاس. المغرب - مصطفى بوغنائي - جامعة فاس. المغرب - سميرة حيدا - جامعة محمد الأول. المغرب - كمال الزماني - كلية اللغة العربية. المغرب - رياض أورشيفاني - جامعة المنار. تونس - علي الوحيشي - جامعة الزاوية. ليبيا - فريال أبو عواد - الجامعة الأردنية. الأردن - أحمد حساني - جامعة الشارقة. الإمارات العربية - نعمان بوقرة - جامعة أم القرى. المملكة العربية السعودية - رمضان عاشور حسين سالم - جامعة الباحة. المملكة العربية السعودية. جامعة حلوان مصر - نور الدين السافي - جامعة الملك فيصل. المملكة العربية السعودية - يوسف رحاب - جامعة بني سويف. مصر - يوسف سليمان عبد الواحد - وزارة التربية. مصر - ضياء غني العبودي - جامعة ذي قار. العراق - غسان بن حسن الشاطر - جامعة نزوى. سلطنة عمان - حامد پورحشمي - جامعة رازي. إيران - عبد الحق حميش - جامعة حماد ابن خليفة. قطر - الخميس علي عبد الأمير عباس - جامعة بابل. العراق - الربيعي سامي الماضي - الجامعة المستنصرية. العراق - عامر الزهير - الجامعة الوطنية للغة. باكستان - سعيد شياب - جامعة ولاية كينت. الولايات المتحدة الأمريكية - سهير إباد العالمي - جامعة غرير دبي. الإمارات العربية - ثناء عباس - جامعة السوربون. أبوظبي - علي لطفي علي قشمر - جامعة الاستقلال الفلسطينية - فايذة أبو زيد - جامعة قطر - كلود كورتيه - جامعة ليون. فرنسا - رشيد يحيوي - جامعة مونريال. كندا - مراد يلس - المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية باريس. فرنسا - يوسف ناصر - الجامعة الإسلامية العالمية. ماليزيا - طاهر بلحيا - جامعة وهران. الجزائر - فتيحة داني - جامعة وهران. الجزائر - كمال فرات - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. الجزائر.

تصميم وإخراج: نسيمه موساوي، عواطف بالوصوف.

أمانة المجلة: سماح درغام، حسيبة تاشفين، كريمة عمال شريف.

التحرير والمراسلة:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com

تحرر المقالات باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية، مصحوبة بملخص باللغات الثلاث لا يتجاوز 250 كلمة.

للمزيد من المعلومات وللإطلاع على الأعداد السابقة يمكن تصفح ركن مجلة اللسانيات في موقع منصة المجلات العلمية الجزائرية:

<https://www.asjp.cerist.dz>

غلاف المجلة: صورة الغلاف تمثل لفظة "اللسانيات" بالخط الكوفي والمسماري والفينيقي والمسند (الحميري) رسمتها جزيلة الحاج صالح.

محتوى مجلة اللسانيات مرخص للمجتمع العلمي بموجب رخصة



المشاع الإبداعي (CC BY-NC-ND)

Advisory Board: Mustapha Harkat - Mokhtar Nouiouat - Abdellah Boukhelkhal - Khaoula Taleb Ibrahim - Mohamed Khane - Tahar Mila - Chrifa Ghetas - Abd-El-Madjud Salmi - El Hououss Messaoudi - Abd Elkrim Oufi - Cherif Meribei.

Editorial Board: Bachir Ibrir "University of Badji Mokhtar, Algeria"- Ahmed Azzouz "University of Ahmed Ben Bella, Algeria"- Hanifi Bennacer "University of Abdelhamid Ibn Badis, Algeria"- Farouk Bouhadiba "University of Mohammed Ben Ahmed, Algeria"- Abdelmajid Aissani "University of Kasdi Merbah, Algeria"- Omar Lahcene "University of Badji Mokhtar, Algeria"- Mohammed Said Ben Saad "University of Ghardaïa, Algeria"- Mohamed Sari "University of Badji Mokhtar, Algeria"- Messaoud Sahaoui "University of Amar Telidji, Algeria"- Al-Tayeb Dubba "University of Amar Telidji, Algeria"- Khaled Bouziani "ENS of Laghouat, Algeria"- Mefteh Ben Arros "ENS of Laghouat, Algeria"- Belkacem Bentifour "ENS of Bouzareah, Algeria"- Sohaila Meribei "University of Algiers 2, Algeria"- Zoulikha Merrad "University of Algiers 2, Algeria"- Zarhbouch Benaïssa "University of Fes, Morocco"- Mustapha Bouanani "University of Fes, Morocco"- Samira Hida "University of Mohammed Ist, Morocco"- Kamal Ezzamani "Faculty of Arabic Language, Morocco"- Riadh Ouerchefani "University of Al-Manar, Tunisia"- Ali Elwahishi "Graduated from University of Ezaouia, Libya"- Ferial Abu Awwad "University of Jordanie, Jordanie"- Ahmed hassani "University of United Arab Emirates alchaariqa"- Naman Bouguerra "University of Umm Al-Qura, Saudi Arabia"- Ramadan Ashour Hussein Salem "University of the Kingdom of Saudi Arabia University of Egypt"- Yousef Rehab "University of Beni Suef, Egypt"- Youssef Suleiman Abdul Wahed "Ministry of Education, Egypt"- Dhyaa Ghani Al-Uboody "University of Dhi Qar, Iraq"- Ghassan bin Hassan Al-Shater "University of Nizwa, Sultanate of Oman"- El-Hawas Messaoudi "University of Sultan Qaboos, Sultanate of Oman"- Hamid Poorhashmati "University of Razi, Iran"- Abdelhak Hamiche "University of Hamad bin Khalifa, Qatar"- Khamis Ali Abdul Amir Abbas "University of Babylon, Iraq"- Al-Rubaie Sami Al-Mady "University of Mustansiriyah, Irak"- Zaheer Aamir "National University of Modern Languages, Pakistan"- Said Shiyab "University of Kent State, USA"- Suhair Eyad Al Alami "University of Al Ghurair, Dubai"- Thana Abbas "University of Sorbonne, Abu Dhabi"- Ali Lutfi Ali Qashmar "University of Al-Istiqlal, Palestine"- Faiza Abouzaid "University of Qatar, Qatar"- Claude Cortier "University of Lyon 2, France"- Rachid Yahiaoui "University of Montreal, Canada"- Mourad Yelles "National Institute of Oriental Languages and Civilizations, France"- Youssef Nasser "International Islamic University, Malaysia"- Tahar Belahia "University Oran, Algeria"- Fatiha Dani "University Oran, Algeria"- Kamel Ferrat "CRSTDLA, Algeria".

Design and production of the journal: Nassima Moussaoui, Aouatef Boussouf.

Secretariat of the review: Samah Dergham, Hassiba Tachefine, Karima Allal Cherif.

Writing and correspondence:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

E-mail: al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com

Articles are edited in Arabic, French, and English, and provided with abstracts in the three languages not exceeding 250 words.

For more information, please consult the website of the Algerian Scientific Journals platform:

<https://www.asjp.cerist.dz>

Journal cover : The cover image represents the word "Linguistics - Al-Lisāniyyāt" in Kufic, Cuneiform, Phoenician and Musnad (Himyari) scripts designed by Hadj-Saleh Jazila.

**The content of Al-lisāniyyāt Journal is licensed under
a Creative Commons license (CC BY-NC-ND)**



فهرس الموضوعات للمجلد 28 العدد 1

1. القسم العربيّ

- 07 الكلمة الافتتاحية.....
▪ أ.د. الطاهر لوصيف
- 09 المعنى في النظريات المفسرة.....
▪ نسيمة شمام
- 29 وظيفة (نعم) تداولياً في الحوارات العربية المتلفزة.....
▪ حكيم روسلي والفهد عبد الرحمن
- 59 تعذر الترجمة في الأدب الإنساني الخالد: دراسة لسانية أسلوبية
(حكايات جان ذي لافونتين أنموذجاً).....
▪ ليلى بوخميس
- 85 نقد نظرية أنماط النصوص لكثاريننا ريس، ومدى صلاحيتها على
النص الفكري.....
▪ الشيخ محمد الدبوز
- 117 نحو معجم عربي مختص في اللسانيات العرفانية.....
▪ إشراق مسلم

2. القسم الأجنبيّ

07 تصميم اختبار لتقييم القدرات اللغوية عند المصابين بالحبسة باللغة
القبائلية والعربية والفرنسية.....

▪ محمد حسيان

39 العوامل المؤدية إلى عزوف أساتذة التعليم الثانوي الجزائريين عن
الاستعمال البيداغوجي للحاسوب.....

▪ عائشة رفاس

Table of contents

I. Articles in foreign language

Élaboration d'un test pour l'évaluation des compétences langagière des aphasiques en langue kabyle, arabe et français Etude pratique sur 08 cas en milieu clinique algérien.....	07
--	----

■ *Mohamed Haciane*

Factors Leading to Algerian Secondary School Teachers' Reluctance to the Pedagogical Use of Computers.....	39
--	----

■ *Aycha Reffas*

II. Articles in Arabic language

Meaning in the explanatory theories The case theory by Charles Fillmore "as a model".....	09
---	----

■ *Nassima Chamam*

The Pragmatic Function of "Yes" in Arabic interactions.....	29
---	----

■ *Hakim Rosly & Abdulrahman Alfahad*

Untranslatability in immortal classics literature : linguistic and stylistic study (fables de la fontaine as a model).....	59
--	----

■ *Leila Boukhemis*

A critic of Katharina Reiss' Text Types theory, and its affectiveness on intellectual texts.....	85
--	----

■ *Chikh Mohammed Dabouz*

Towards creating an Arabic dictionary specialized in cognitive linguistics.....	117
---	-----

■ *Ichrak Meslem*